

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 10 (1971)
Heft: 2

Artikel: Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen zur Gestaltung einer öffentlichen Anlage in der "Huzlen" in Volketswil = Soumission de concours d'un parc public au lieu-dit "Huzlen" (au nord-ouest de Volketswil) = Competition for the obtention of proposals for t...

Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-133670>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen zur Gestaltung einer öffentlichen Anlage in der «Huzlen» in Volketswil

Soumission de concours d'un parc public au lieu-dit «Huzlen» (au nord-ouest de Volketswil)

Competition for the Obtention of Proposals for the Design of a public Park at «Huzlen» in Volketswil

Aus dem Bericht des Preisgerichtes

Die Gemeindeverwaltung Volketswil eröffnete im Mai 1970 einen öffentlichen Projekt-Wettbewerb zur Erlangung von Plänen für die Gestaltung einer öffentlichen Anlage in der Huzlen.

Teilnahmeberechtigt waren die im Kanton Zürich heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1968 niedergelassenen Architekten, Gartenarchitekten und Landschaftsgestalter.

Für die Durchführung war die vom SIA und BSA aufgestellte Ordnung für architektonische Wettbewerbe massgebend.

Projektierungsaufgabe

Für die Gestaltung der öffentlichen Anlage stand ein 28 800 m² messendes Areal zur Verfügung, wovon der grössere Teil offene Feldflur, sowie ein Stück Wald.

Die Neugestaltung soll folgenden Verwendungszwecken dienen:

- a) Aussichtsplatz mit Ruhezone
- b) Erholungsraum und Spielplatz für Kleinkinder
- c) Festplatz für kleinere Anlässe mit 300 und für Grossveranstaltungen bis 2000 Sitzplätzen, welcher für folgende Zwecke dienen sollte:
Patriotische Feiern, Darbietungen von Vereinen, Festanlässe von Gemeinde und Vereinen, Feldgottesdienst, Konzervorträge, Freilichtspiele.

An Bauten und Einrichtungen waren zu projektieren:

1. Öffentliche Toilettenanlage mit Erweiterungsmöglichkeit
2. Einstellraum für Gerätschaften des Gärtners
3. Depotraum für Tische und Stühle, der auch als Umkleieraum verwendet werden kann
4. Eine Bühne, zirka 150 m², aus akustischen Gründen eingewandert, offen oder gedeckt mit Treppe gegen Publikum
5. Grossflächiger Laufbrunnen
6. Panoramatafel
7. Ruhebänke
8. Hartplatz für Augustfeuer
9. Im nördlichen Teil Parkplätze für 20–30 Autos mit Erweiterungsmöglichkeit.

Weitere Vorschläge, soweit im Sinne der Programmstellung, waren zugelassen.

Die bestehenden Bäume waren nach Möglichkeit zu belassen und das Waldstück musste in der Begrenzung erhalten werden.

Die auszuführenden Bauten sollten sich gut in die landschaftlichen Gegebenheiten eingliedern und sich durch möglichst unauffällige Form einordnen.

Beurteilung der Entwürfe

Die Vorprüfung wurde durch Joh. Bosshard, Architekt, Zürich, durchgeführt, dessen schriftlicher Bericht vorlag. Darin ist festgestellt, dass 39 Arbeiten rechtzeitig und vollständig eingereicht wurden.

Das Preisgericht tagte am 26. und 28. Januar 1971. Im Sinne von Art. 35 der SIA-Norm konnten alle Projekte zur Beurteilung zugelassen werden.

Dem Preisgericht gehörten an: E. Schmid, Jörg Th. Elmer, Paul Maier, K. M. Hagmann, Werner Stücheli, Theo Stierli, C. Boesch.

Die Qualität der eingereichten Entwürfe darf im Durchschnitt als ausgezeichnet bewertet werden. Allgemein müssen ein hohes Mass an Einfühlung und ein beachtliches Können in der Bearbeitung der Projekte festgestellt werden.

Da in der Beurteilung dieses Wettbewerbes die Ermessensfrage gegenüber einer Einstufung nach rein funktionellen Überlegungen bedeutend grösseres Gewicht hatte, besprach sich das Preisgericht vor der Aufstellung einer Rangordnung sehr eingehend über die Bewertungskriterien und prüfte diese in einer zweiten Begehung nochmals im Gelände.

Nach Abschluss der Beurteilung und einer nochmaligen Durchsicht sämtlicher Entwürfe entspre-

Apperçu du cahier des charges

En mai 1970, l'administration communale de Volketswil a mis au concours la création d'un parc public au lieu-dit Huzlen.

A ce concours pouvaient soumissionner tout architecte, architecte-jardinier et architecte-paysagiste originaire du canton de Zurich ou y étant établi depuis le premier janvier 1968.

Le règlement des concours d'architecture de la SIA (Société des ingénieurs et architectes) et de la BSA/FAS (Fédération des architectes suisses) devait y être appliquée.

Etablissement des projets

Un terrain d'une superficie de 28 800 m², principalement en champs incultes, avec une petite forêt, doit servir à la création d'un parc public. Ce parc public comprendra:

- a) un belvédère avec emplacements de repos,
- b) des lieux de détente et de jeux pour les petits enfants,
- c) un emplacement de fête, avec scène, comportant quelque 300 places assises, pour de modestes divertissements, et jusqu'à 2000 places pour de plus amples manifestations (fêtes patriotiques, spectacles donnés par des sociétés, fêtes communales et d'associations, services religieux, concerts ou jeux de plein air).

Les projets devaient comporter les plans des bâtiments et installations suivants:

1. toilettes publiques, avec possibilité d'agrandissement,
2. lieu de rangement pour les outils du jardinier,
3. local servant au dépôt des tables et sièges et pouvant être transformé en vestiaires,
4. une scène d'environ 150 m², fermée de trois côtés par des parois, pour des raisons d'acoustique, découverte ou sous toit, avec quelques marches d'escaliers face aux spectateurs,
5. une grande fontaine,
6. une table d'orientation,
7. des bancs publics,
8. un emplacement en sol dur pour le feu du Premier Août,
9. dans le secteur nord, des places de parc pour 20 à 30 autos, avec possibilité d'expansion.

Les concurrents avaient toute latitude de faire d'autres propositions pourvu qu'elles s'inscrivent dans le cadre du programme. Ils devaient, autant que possible, respecter les arbres existants et la superficie du petit bois. Il fallait encore que les constructions prévues s'harmonisent avec l'environnement et s'y adaptent par un style architectural aussi simple que possible.

Appréciation des différents projets

Une étude préalable fut effectuée par M. Joh. Bosshard, architecte à Zurich et mise à la disposition du jury. Ce rapport constate que 39 projets complets ont été présentés dans les délais prescrits.

Le jury délibéra les 26 et 28 janvier 1971. Compte tenu de l'art. 35 des Normes SIA tous les projets ont été jugés.

Ce jury était composé de MM E. Schmid, Jörg Th. Elmer, Paul Maier, K. M. Hagmann, Werner Stücheli, Theo Stierli et G. Boesch.

Les projets présentés peuvent être qualifiés d'excellents. On y trouve en général, une grande sensibilité et une belle maîtrise des connaissances professionnelles jusque dans la présentation même.

Puisque, dans l'appréciation des travaux présentés, son jugement subjectif était plus important qu'une classification n'obéissant qu'à des critères fonctionnels, le jury étudia très soigneusement les bases d'évaluation avant de sélectionner les projets et les testa encore à l'occasion d'un nouvel examen du terrain.

Ayant ainsi délibéré, puis reconsidéré une nou-

Extract from the report rendered by the jury

In May 1970 the communal administration of Volketswil opened a public project competition to obtain plans for the design of a public park at «Huzlen».

All architects, garden architects and landscape designers were admitted to the extent that they were citizens of the Canton of Zurich or residents since not later than January 1, 1968.

The regulations for architectural competitions established by SIA and BSA were operative for the procedure.

Project assignment

A site of 28,800 sq.m. was available for the design of the public park of which the major portion consisted of open fields and the balance of a woods.

The new design will serve the following purposes:

- a) Point of vantage with an area of rest
- b) Recreational space and playground for the very young
- c) Festival space for minor functions with 300 seats and for large-scale functions with up to 2,000 seats, designed to serve the following objects:
Patriotic ceremonies, performances of clubs and associations, communal and association functions, open-air services, concerts, open-air theatre.

These buildings and facilities were to be planned:

1. Public lavatories with the possibility of expansion
2. Shed space for gardening tools
3. Storage room for tables and chairs which may also be used as a dressing room
4. A stage of about 150 sq.m. walled-in for acoustic reasons, open or covered with stairs on the public side
5. Large running fountain
6. Panoramic panel
7. Rest benches
8. Hard-surfaced area for August bonfires
9. To the north, parking lots for 20 to 30 cars with the possibility of expansion.

Further proposals were admitted to the extent that they were within the framework of the programme established.

The existing trees were to be preserved as far as possible and the woods had to be preserved in delimitation.

The buildings to be erected were to blend into the existing landscape and be of an inconspicuous configuration.

Assessment of projects

The preliminary examination was effected by Joh. Bosshard, architect, Zurich, whose written report was available. It stated that 39 projects had been submitted in good time and completely.

The jury met on January 26 and 28, 1971. Pursuant to Art. 35 of the SIA standard all projects could be admitted for assessment.

The jury was composed of: E. Schmid, Jörg Th. Elmer, Paul Maier, K. M. Hagmann, Werner Stücheli, Theo Stierli, C. Boesch.

The quality of the proposals submitted may on an average be assessed as excellent. In general, a high degree of understanding of the situation and considerable skill can be detected in the processing of the projects.

Since the question of discretion had substantially more weight in the assessment of this competition than the grading in accordance with purely functional considerations, the jury very thoroughly discussed the assessment criteria prior to establishing a classification and checked them again during a second inspection of the site.

Upon completion of the assessment and a further

chend Art. 37 der SIA-Norm setzte das Preisgericht die untenstehende Rangfolge der in der engsten Wahl verbliebenen Projekte fest:

1. Preis Projekt Nr. 12:
H. Eberli und F. Weber, Architekten, Zürich
 2. Preis Projekt Nr. 5:
Hermann Massler, dipl. Architekt ETH SIA, Zürich
 3. Preis Projekt Nr. 15:
Mina Baumberger, Bauzeichnerin, Zürich
Ueli Engeli, stud. arch., Zürich
Dieter Feth, stud. arch., Oberengstringen
 4. Preis Projekt Nr. 17:
Alfred Altherr, Architekt BSA SIA, Forch-Zürich
Mitarbeiter:
Walter Bolliger, Architekt HTL, Zumikon
 5. Preis Projekt Nr. 32:
Willi Neukom, Gartenarchitekt BSG, SWB, Zürich
Mitarbeiter: H. Tukiainen, J. Lübke, J. B. Somme, Johanna Lohse, dipl. Architektin ETH, Zürich
1. Ankauf Projekt Nr. 2:
Karl Schneider, Produktgestaltung, Zürich
 2. Ankauf Projekt Nr. 23:
Fritz & Co., Gartenarchitekten BSG SWB, Zürich
Mitarbeiter:
Guhl, Lechner, Philipp, dipl. Architekten BSA, Zürich-Winterthur
 3. Ankauf Projekt Nr. 9:
K. Bernath, T. Boga, K. Frei, Architekten, Zürich.

1. Rang: Projekt Nr. 12

Der Verfasser dieser Arbeit trennt die Anlage in eine Aussichts- und Ruhezone unter den grossen Linden und in eine Fest- und Theaterzone im Hinterhang. Dadurch wird die erstrebenswerte vielseitige Verwendung ermöglicht, ohne zu gegenseitigen Störungen zu führen. Vorteilhaft ist die zeltartige Ueberdeckung des 400 Personen fassenden Rampentheaters mit Bühne gegen die Unbill des Wetters. Auch positiv zu bewerten ist der «grosse Festplatz», zirka 70 x 50 m, welcher im Sommer und im Winter zur Mehrzweck-Verwendung dienen kann (Eisfeld, Spielplatz mit Hartbelag usw.). Die schwenkbare Wand, welche als Schall- und Projektionswand Verwendung findet, darf hervorzuheben werden.

Das einfache und zweckmässig konzipierte Gebäude, welches überdeckt ist, tritt wenig in Erscheinung. Die Anlieferung ist gewährleistet. Die Bepflanzung oder Aufforstung nördlich des grossen Hartplatzes ist in diesem Fall erwünscht. Wenig überzeugend sind die Wegführungen, ein bequemer Rundweg fehlt.

Der August-Feuerplatz ist etwas dominierend. Die Aussichts- und Ruheterrasse ist grosszügig dimensioniert; in der Gestaltung bei den alten Linden wirkt sie etwas unbestimmt und hart. Der Laufbrunnen ist einfach gehalten. Die Kleinkinderspielfläche sind am geeigneten Ort vorgesehen.

Die etappenweise Realisierung ist ohne Schwierigkeiten zu bewerkstelligen. Durch die Vielfalt der Vorschläge darf das Projekt als gute Grundlage zur Lösung der gestellten Aufgabe gewertet werden.

2. Rang: Projekt Nr. 5

Der sowohl gestalterisch wie auch funktionell sehr gut studierte Entwurf überrascht durch eine bestechende Einfachheit und zeigt einen eindeutigen Willen in der massstäblich geschickten Konzentration der baulichen Anlagen und im zielstrebig Erhalten bestehender Landschaftspartien. Die Orientierung der ansteigenden Stufenanlage gegen Süden, mit Blick in die silhouettenreiche Landschaft, kann in der vorgetragenen Art gefallen und bringt verschiedene Vorteile:

— Die sinnvolle Verwendung dieser Anlage beschränkt sich keineswegs auf bestimmte und zeitlich beschränkte Vorführungen und Anlässe, son-

nelle fois tous les projets — en application de l'art. 37 des Normes SIA — le jury s'est prononcé de la manière suivante pour les projets restant en compétition:

- Premier prix: projet no 12, présenté par MM. H. Eberli et F. Weber, architectes à Zurich;
- 2e prix: projet no 5, présenté par M. Hermann Massler, architecte diplômé EPF SIA à Zurich;
- 3e prix: projet no 15, de Mme Mina Baumberger, dessinatrice en construction à Zurich, assistée de MM. Ueli Engeli étud. arch. à Zurich et Dieter Feth, étudiant arch. à Oberengstringen;
- 4e prix: projet no 17, de M. Alfred Altherr, architecte FSA/SIA à Forch ZH ayant pour collaborateur M. Walter Bolliger architecte HTL à Zumikon;
- 5e prix: projet no 32, de M. Willi Neukom, architecte-paysagiste BSG SWB à Zurich avec la collaboration de MM. H. Tukiainen, J. Lübke, J. B. Somme, Johanna Lohse, arch. dipl. EPF à Zurich. Premier projet acheté: No 2 de M. Karl Schneider, fabricant à Zurich;
- 2e projet acheté: No 23 de Fritz & Cie, architectes-paysagistes BSG SWB à Zurich;
- 3e projet acheté: No 9 de MM. K. Bernath, T. Boga, K. Frei, architectes à Zurich.

Premier: projet no 12

L'auteur de ce projet centre le parc d'agrément et la zone panoramique autour du grand tilleul, réservant aux emplacements de jeux, à la place des fêtes et au théâtre la contre-pente de la colline. Cette solution présente l'avantage de favoriser l'indépendance réciproque de secteurs aux attributions si diverses.

La protection contre les intempéries conçue en toile de tente pour la scène et l'amphithéâtre (pouvant contenir 400 personnes) paraît très judicieuse. De même, l'idée d'une grande place de fête, d'environ 70 x 50 m, pouvant servir, été comme hiver, à divers genres d'activités (patinoire, place de jeux en revêtement dur, etc.).

La paroi basculante, utilisable comme écran de projections ou mur acoustique, est une combinaison particulièrement heureuse.

La conception simple et pratique du bâtiment couvert ne pose pas de problème et garantit sa réalisation. Mais il serait alors souhaitable de reboiser le terrain situé au nord de la grande place de fête. Le tracé des chemins d'accès est peut-être moins heureux; il y manque un circuit périphérique qui serait bien commode. L'emplacement du feu du Premier Août est légèrement surélevé.

La terrasse d'agrément, avec son point de vue, est imposante aussi contraste-t-elle trop durement avec le vieux tilleul. La fontaine, en revanche, est d'une charmante simplicité.

Les places de jeux pour petits enfants sont judicieusement implantées.

La réalisation du projet, prévue par étapes successives, n'offre pas de difficultés.

Par la diversité des suggestions qu'il contient, ce projet peut constituer une très bonne base de travail pour les plans définitifs.

Deuxième: projet no 5

Très bien présenté, clairement conçu et fonctionnel, ce projet frappe par sa simplicité et son désir manifeste de concentrer rationnellement les diverses constructions tout en respectant rigoureusement le paysage existant.

L'orientation des installations vers le sud et la superposition de leurs divers éléments — permettant une belle perspective vers la campagne — sont plaisantes et présentent un certain nombre d'avantages:

la destination de ce parc n'est pas limitée à certaines manifestations ou spectacles mais offre en tout temps un lieu de repos situé en pleine nature;

la contre-pente, restée vierge de toute construc-

study of all proposals as per Art. 37 of the SIA standards, the jury adopted the classification here following of the projects on the short list:

- 1st prize, Project No. 12:
H. Eberli + F. Weber, architects, Zurich.
- 2nd prize, Project No. 5:
Hermann Massler, dipl. architect ETH SIA, Zurich
- 3rd prize, Project No. 15:
Mina Baumberger, construction draughtswoman, Zurich. Ueli Engeli, stud. arch., Zurich. Dieter Feth, stud. arch., Oberengstringen.
- 4th prize, Project No. 17:
Alfred Altherr, architect BSA SIA, Forch-Zurich, Collaborator: Walter Bolliger, architect HTL, Zumikon.
- 5th prize, Project No. 32:
Willi Neukom, garden architect BSG SWB, Zurich. Collaborators: H. Tukiainen, J. Lübke, J. B. Somme, Johanna Lohse, dipl. architect ETH, Zurich.
- 1st purchase, Project No. 2:
Karl Schneider, product designer, Zurich.
- 2nd purchase, Project No. 23:
Fritz & Co., garden architects BSG SWB, Zurich. Collaborators: Guhl, Philipp, dipl. architects BSA, Zurich-Winterthur.
- 3rd purchase, Project No. 9:
K. Bernath, T. Boga, K. Frei, architects, Zurich.

1st Prize: Project No. 12

The author of this project separates the facility into a zone of rest commanding a view under the large lime trees and a festival and theatre zone on the back slope. This enables the desirable flexibility in use to be achieved without causing mutual interference.

An advantage is the tent-type covering of the ramp theatre holding 400 persons against the weather. The «large festival space» of about 70 x 50 m also merits positive assessment; in summer and in winter it may have different uses (ice-rink, playground with a hard surface etc.)

The swinging wall used as a sound and projection wall may be particularly mentioned.

The simple and advantageously conceived building, which is covered, is inconspicuous. The delivery of supplies is ensured. In this case planting or reafforestation to the north of the large hard-surfaced area is desirable. The layout of foot-paths is not very impressive; a large circular route is missing.

The August bonfire site is somewhat dominating. The terrace commanding a view and inviting for rest is generously dimensioned; its design near the old lime trees appears somewhat undefined and hard. The fountain is of simple design.

The playgrounds for the very young are provided in the right place.

The realization in stages can be effected without difficulties.

The variety of proposals makes the project a good basis for the solution of the assignment given.

2nd Prize: Project No. 5

Well studied in terms of design and function, this project surprises by its attractive simplicity and reveals a clear intention in the dimensionally ingenious concentration of the structures and the consequent preservation of existing landscape portions.

The orientation of the rising steps to the south with a view of the silhouetted landscape is pleasing and offers various advantages:

the adequate use of this facility is in no way limited to certain temporary performances and functions, but also serves as a resting place at all times;

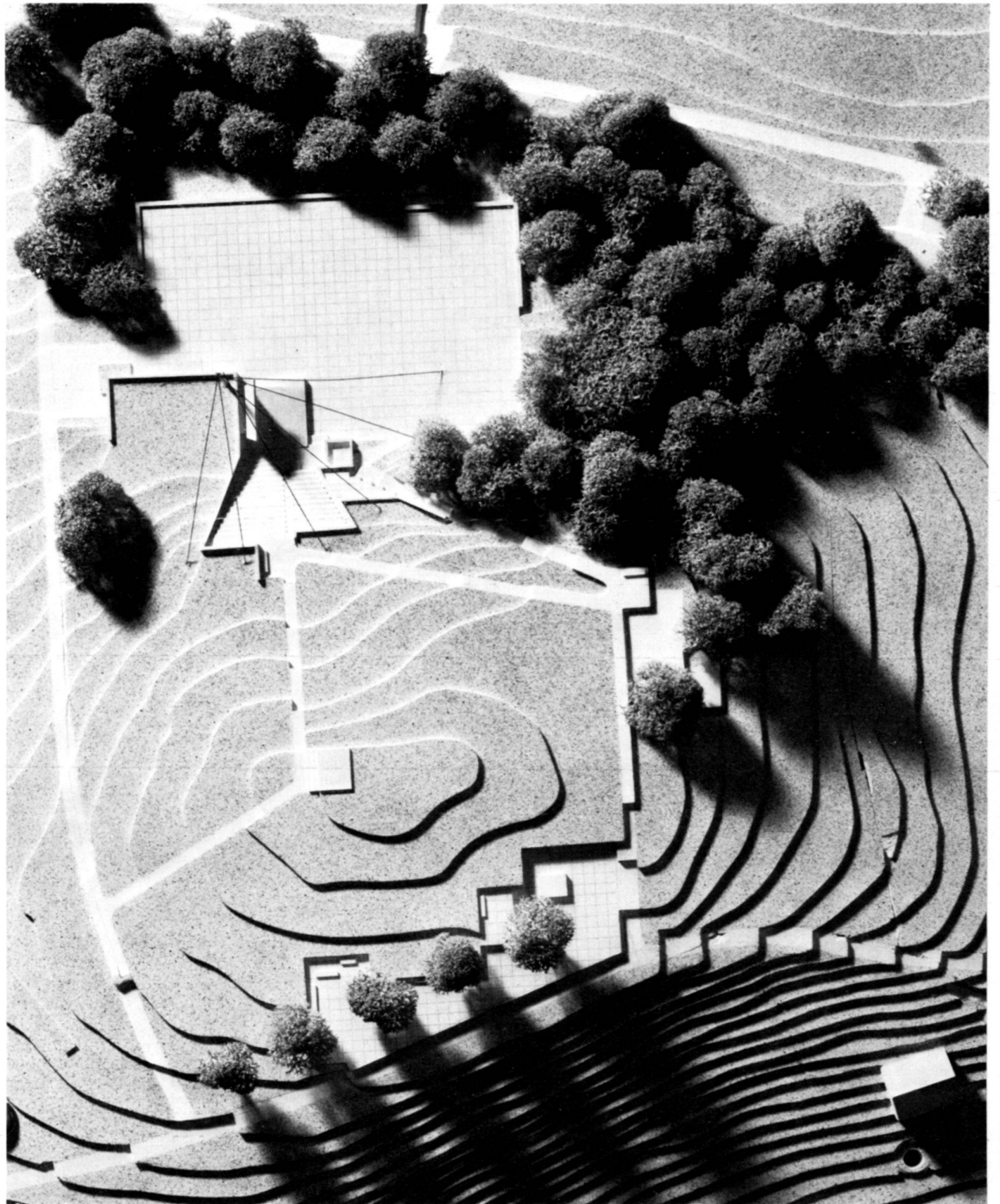
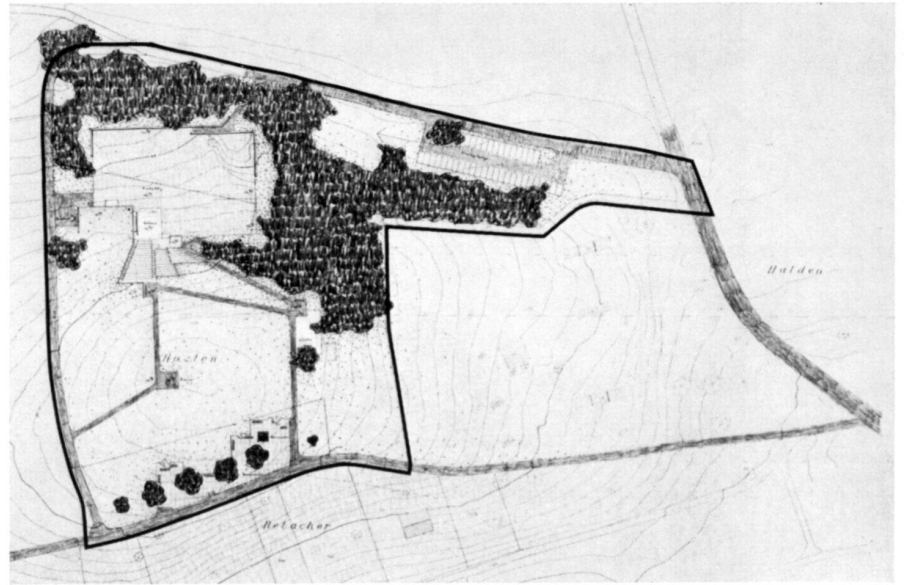
the back slope preserved in its natural topographical form without interference provides, in optical connection with Dürrenbach Valley and the beautiful horizon of Hochrain, a spacious parkscape;

in winter, this slope provides the opportunity for

Plan und Modell des Projektes im 1. Rang. Verfasser: H. Eberli und F. Weber, Architekten, Zürich.

Plan et modèle du projet classé en premier rang. Auteur: H. Eberli et F. Weber, architectes à Zurich.

Plan and model of the first-ranking project. Authors: H. Eberli and F. Weber, Architects, Zurich.



dern dient auch dem Verweilen und dem beschaulichen Erholen zu jeder Zeit.

— Der ohne baulichen Eingriff in seiner natürlichen topographischen Form erhaltene Hinterhang bildet im optischen Zusammenhang mit dem Dürrenbachtälchen und dem schönen Horizont des Hochrheins eine weiträumige Parklandschaft.

— Im Winter bleibt dieser Hang den Kindern zum Schlitteln und Skifahren.

— Die Möglichkeit einer Realisierung in einfachen und schon zu Beginn wirksamen Etappen ist zu begrüssen.

Das Projekt ist mit viel Einfühlung bearbeitet und zeigt im Detail interessante Vorschläge:

— Die variierende Breite der Sitzstufen und deren Uebergang in seitliche Bestuhlungsterrassen ist geschickt und dient einer vielseitigen Nutzung.

— Das Wasserspiel liegt schön plaziert zwischen dem ansteigenden Erschliessungssträsschen und der Stufenanlage.

— Der Panoramatafel ist ein besonderer Ort im oberen Teil der Anlage zugewiesen; die vorgelagerten Bäume geben dem Ausblick Tiefe.

— Der Wechsel von Sitzgruppen, Kleinkinderanlagen, Feuerstellen, Spieltischen und Bocciabahn usw. ist ansprechend und alle Anlagen profitieren im Schatten der Bäume von der schönen Fernsicht.

— Die Konzentration aller verlangten Betriebsräume unter den Sitzstufen ist betrieblich zweckmässig.

— Die vorhandenen Rampen nehmen Rücksicht auf Gehbehinderte und Frauen mit Kinderwagen.

— Der Vorschlag einer Bühne mit versetzbaren Rückelementen ist denkbar und die aufgezeigten Möglichkeiten zur Nutzung des Theaters bei unterschiedlicher Besucherzahl wohl überlegt.

— Als empfindlicher Nachteil müssen allerdings die akustischen und optischen Immissionen aus dem Dorfkern gewertet werden.

Durch die gute, etappenweise Durchführbarkeit und das Zusammenlegen aller baulichen Massnahmen darf das Projekt als wirtschaftlich bezeichnet werden.

3. Rang: Projekt Nr. 15

Die gut durchdachte parkartige Anlage erbringt durch die vorgeschlagenen Baum- und Gehölzgruppen ohne harte Eingriffe eine erwünschte Gliederung und die Gestaltung überschaubarer Landschaftsräume. Die Ruhe- und Aktivitätsplätze sind gut voneinander getrennt. Der Besucher findet vielerorts und in übersichtlicher Führung Zutritt zur Anlage. Besonders ansprechend ist der Rundweg um die Kuppe der Hutzlen angeordnet. Die Verbindung zum Festplatz mit Bühne ist vom Südtail und vom Parkplatz zweckmässig hergestellt. Dieser liegt an richtiger Stelle ohne zu grosse Störungseinwirkungen bei Festanlässen. Die Erweiterung des Parkplatzes ist möglich. Der Einbezug des Wassers in Form von Bächlein, Spielbecken und Teichen trägt zur Belebung bei, wenn auch deren Ausführung etwas aufwendig sein mag. Der grossflächige Laufbrunnen liegt etwas abseits.

Die Anordnung der Ruhebänke im Süden, Westen und Osten der Anlage, des Aussichtsplatzes mit Panoramatafel, des Feldpredigt-Platzes und des Augustfeuer-Platzes ist geschickt gelöst. Die Anordnung eines Blumenparks ist wertvoll. Die Feuerstellen sind vorteilhaft in eine Waldnische eingebettet. Der Vorschlag eines Budeplatzes für Jugendspielanlässe ist gut und in der Situation richtig. Der Festplatz mit 300 Sitzplätzen in unmittelbarer Bühnennähe und die durch kleine Hecken unterteilten Sitzterrassen sind rücksichtsvoll ins Gelände eingebettet. Die Bühne und die zugehörige Baute sind in der Situation und der architektonischen Gestaltung zurückhaltend in die

tion et conservant sa topographie naturelle, se marie harmonieusement au paysage, prolongeant virtuellement le parc jusqu'au vallon du Dürrenbach et, vers l'horizon, au Hochrain (1 km plus au nord);

en hiver, cette colline offrira aux enfants de belles pentes pour la luge et le ski;

la réalisation d'une première étape — même simplifiée — de ces plans nous paraît utile.

Ce projet a été traité avec beaucoup de sensibilité et présente des détails intéressants:

les variations de largeur des gradins pour spectateurs assis à même le sol ou sur des sièges sont judicieusement calculées pour offrir diverses possibilités d'emploi;

la pièce d'eau s'inscrit harmonieusement entre l'inclinaison de la petite route d'enceinte et l'étagement des constructions;

un emplacement est réservé à la table d'orientation dans la partie surélevée du parc et les arbres qui se trouvent au pied donnent de la profondeur à la perspective:

l'alternance des groupes de bancs, des places de jeux pour petits enfants, des foyers, des tables et des pistes de jeux de boules est bien comprise;

de tous les emplacements on jouit d'une belle vue tout en bénéficiant de l'ombre des arbres;

la concentration de tous les locaux de service sous les terrasses étagées pour places assises est rationnelle;

les rampes d'accès (plutôt que des escaliers) favorisent les personnes marchant avec peine et les mères poussant des voitures d'enfants;

l'idée d'une scène pourvue de parois dorsales mobiles est intéressante et l'adaptation du théâtre à un nombre variable de spectateurs est mûrement étudiée;

le principal désavantage du projet réside dans les interférences des bruits et lumières provenant du village voisin.

Ce projet est économique parce qu'il peut être réalisé par étapes et que toutes les constructions prévues sont groupées.

Troisième: projet no 15

Par la plantation de bouquets d'arbres et d'arbrisseaux, ce projet de parc public — bien conçu — sans trop de changements, réussit à répartir les divers secteurs de telle façon que les places de repos soient nettement séparées des lieux prévus pour les ébats des enfants ou les activités des groupes, et que l'ouverture du paysage soit respectée. Le visiteur y trouvera facilement l'accès aux installations. Le chemin de ronde au sommet de la colline du «Hutzlen» est particulièrement attrayant. La place des fêtes et son théâtre sont accessibles, tant du côté sud que du côté des places de parc. Cette dernière est bien placée pour n'être cause d'aucun embarras lors de spectacles ou de manifestations; elle pourra être agrandie si c'est nécessaire.

L'aménagement de pièces d'eau, sous forme de ruisseau, bassins et étangs anime le paysage, mais serait onéreux. La majestueuse fontaine est un peu à l'écart. La distribution des bancs publics est bonne, tant au sud, à l'ouest et à l'est que vers la table d'orientation, sur la place réservée aux services religieux et à l'emplacement du feu du Premier Août. L'idée d'aménagement d'un parc floral est précieuse.

Les places de foyers sont bien disposées dans une clairière de la forêt. Relevons encore la bonne idée d'un emplacement choisi pour des manifestations de jeunesse. La place des fêtes, de 300 places assises, à proximité immédiate de la scène, ainsi que les terrasses où l'on peut s'asseoir, séparées elles-mêmes par de petites haies, sont bien incorporées au terrain. La scène (et la construction qu'elle nécessite) est en harmonie avec l'environnement et discrètement placée dans l'ensemble. L'allée boisée servant de

children to toboggan and ski; the possibility of realization in stages effective from the very beginning must be welcomed.

The project has been elaborated with great understanding and in details offers interesting suggestions;

the varying width of seat steps and their transition into lateral terraces where chairs can be placed is well designed for a variety of utilizations;

the fountain is well placed between the rising road and the steps;

the panoramic panel has been given its special place in the upper portion of the facility;

the trees in front lend the view depth;

the layout of grouped seats, infant facilities, fireplaces, play tables, bocciacourt etc. is attractive and all installations benefit from the shade of the trees in front of the view;

the concentration of all required service rooms under the seat steps is an operational advantage; the ramps are laid out for the convenience of persons having difficulty in walking and of women pushing perambulators;

the proposal of a stage with rear elements that can be shifted is admissible and the possibilities shown of utilizing the theatre with varying numbers of spectators are well thought out;

however, a serious drawback is found in the acoustic and optical interference from the village centre.

Since the facility can be readily built in stages and all constructional measures are combined, the project may be designed as being economical.

3rd Prize: Project No. 15

The well-designed park-type facility offers, thanks to the proposed groups of trees and copses, the desired articulation and the design of landscape spaces that the eye can cover. The areas for rest and activities are well separated from one another. In many places and clearly recognizably, the visitor is conducted into the facility. The circular path is attractively laid around the Hutzlen elevation. The connection with the festival place with its stage is advantageously achieved from the southern portion and the parking lot. The latter is properly located without causing excessive interference at festival functions. The parking lot may be enlarged. The incorporation of water in the shape of brooks, wading-pools and ponds contributes to variety although their construction may be somewhat costly. The large fountain is located a short distance away. The layout of the rest seats to the south, west and east of the unit, the space with the panoramic panel, the open-air service and the August bonfire sites is skillfully solved. The fireplaces are conveniently embedded in a forest recess. The proposal of a site for stalls on the occasion of youth games is good and true to the situation. The festival square with 300 seats close to the stage and the seat terraces subdivided by small hedges are delicately embedded in the facility. The stage and the associated building are discreet in terms of situation and architectural design. The tree group behind the stage is attractive.

The facility may readily be built in stages.

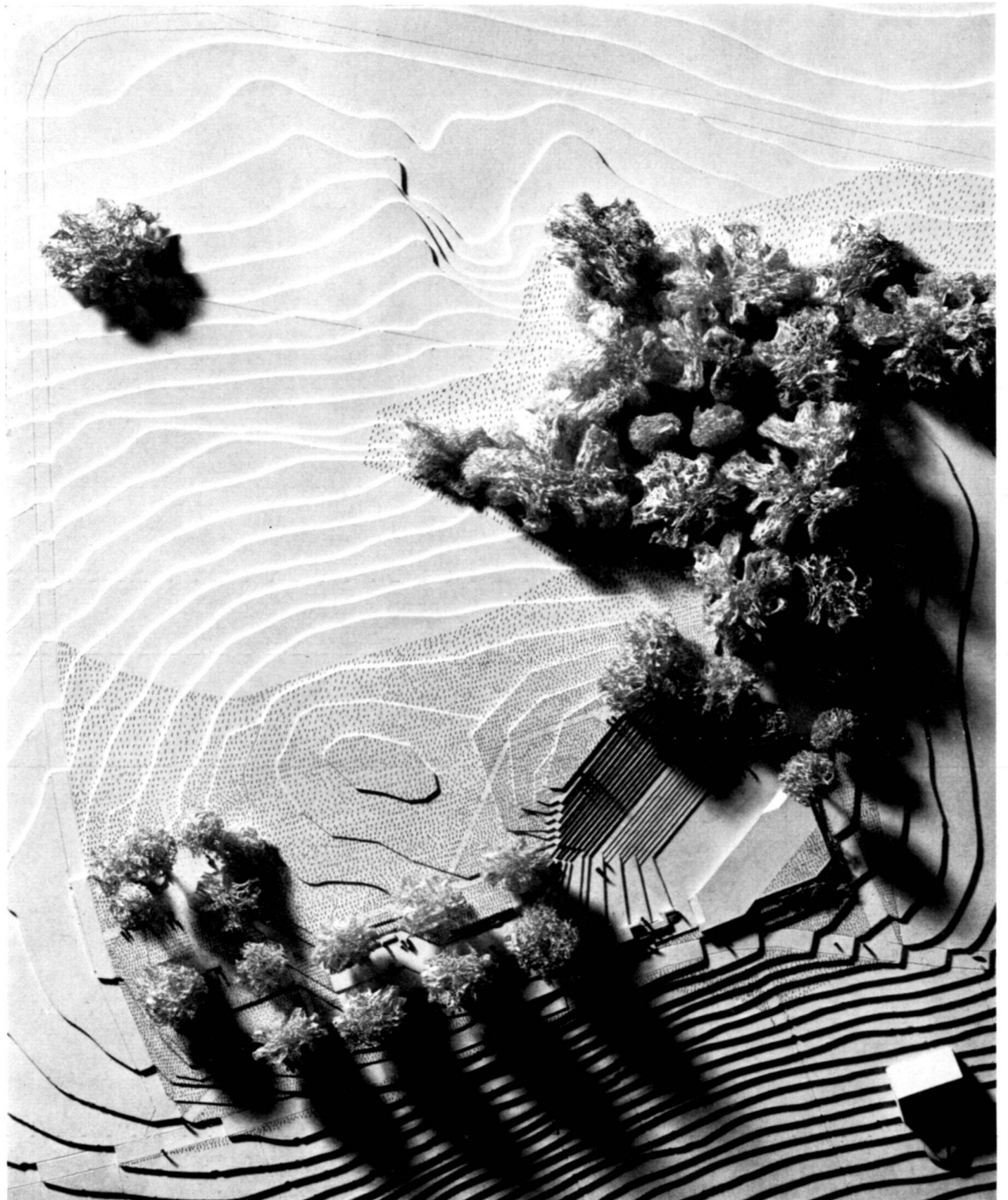
4th Prize: Project No. 17

The author of the project attempts to do justice to all requirements of the programme. He combines the theatre, festival site and field into a multi-purpose facility which, however, is not satisfactory in all respects. The location is well selected at the readily accessible north-west corner of the site. The stage is not closed in and lies diagonally in front of the spectators; vision is therefore not ideal even for small performances despite the fill up to 3.5 m. The enlargement of the audience space to hold 2,000 is possible; the

Modell des Projektes im 2. Rang. Verfasser: Hermann Massler, dipl. Architekt ETH/SIA, Zürich.

Modèle du projet classé en deuxième rang. Auteur: Hermann Massler, architecte diplômé EPF/SIA à Zurich.

Model of the second-ranking project. Author: Hermann Massler, dipl. Architect ETH/SIA, Zurich.



Anlage eingeordnet. Die Baumkulisse hinter der Bühne ist ansprechend. Die Anlage ist gut in Etappen realisierbar.

4. Rang: Projekt Nr. 17

Der Projektverfasser versucht allen Forderungen des Programms gerecht zu werden. Er kombiniert Theater, Festplatz und Festwiese zu einer allerdings nicht in allen Teilen befriedigenden Mehrzweckanlage. Die Lage hierfür ist richtig an der leicht zugänglichen Nordwestecke des Areals gewählt. Die Bühne hat keine Einwandung und liegt diagonal vor den Zuschauern, die Sicht ist deshalb trotz der bis 3,5 m hohen Aufschüttung selbst für kleine Anlässe nicht ideal. Die Erweiterung des Zuschauerraumes auf 2000 Plätze ist möglich, das Areal ist jedoch flach.

Der obere Teil der Anlage ist richtig in Zonen für Erholung und Spiel getrennt und zweckmässig angeordnet. Der Platz unter den Linden ist talwärts in Höhe und Grundriss abgesetzten Stützmauern gefasst, die grösstenteils als Sitzmauern ausgebildet sind. Obwohl die intensive Nutzung des Raumes unter den Linden erwünscht ist, kann der Vorschlag gestalterisch nicht befriedigen.

Der Spielplatz liegt in Beziehung zu den anderen Anlageteilen am richtigen Standort und weist einige interessante Gestaltungselemente auf. Das Projekt ist sauber durchgearbeitet, es ist landschaftlich vertretbar, und abgesehen von den beschriebenen Fehlern handelt es sich um eine ausgereifte Lösung.

5. Rang: Projekt Nr. 32

Die zum Teil etwas starr wirkende Anlage wird durch Baumgruppen in zwei ineinanderfliessende schöne Landschaftsräume gegliedert. Die Markierung der Anlage nach Norden, Westen und Osten ist gut gelöst. Nur zwei Fussgängerzugänge sind knapp, beide führen zudem über Treppen. Jener vom Parkplatz schnurgerade durch das Wäldchen wirkt monoton. Die Zufahrt zum und die Anordnung des Parkplatzes ist gut. Hingegen ist die Gehdistanz zwischen diesem und dem Festplatz zu gross. Der von Süden durch den alten Rebhang geführte Fussweg als zusätzliche Verbindung zur Anlage ist wertvoll. Die Anordnung der Ruheplätze, des Spiel- und Andachtplatzes, des Aussichtsplatzes mit Panoramatafel ist in konzentrierter Weise im Südteil der Anlage ansprechend gelöst. Der schematisch aus Rundbecken aneinandergereihte Laufbrunnen belebt die Anlage. Die Situierung des Augustfeuer-Platzes vermag zu genügen. Der um die Hügelkuppe geführte, rasengepflästerte Rundgang ist an sich gut, jedoch zu grossflächig und daher aufwendig. Die auf dem Rundgang angeordneten Sitzelemente sind praktisch. Die Placierung der Bühne und des 300-Sitzplätze-Zschauerraumes ist in Anlehnung an das Wäldchen ansprechend vorgenommen. Die zugehörigen Bauten treten gegenüber Bühne und Bepflanzung zurück. Die am Nordhang angeordnete Liegefläche auf natürlichem Terrain ist grosszügig, aber bezüglich Exposition nicht unproblematisch. Sie erlaubt eine erweiterte Gestaltung und im Winter das Schlitteln und Skifahren. Der Vorschlag eines «Jardin des amoureux» ist originell. Im übrigen ist die Ausstattung für vielseitige Freizeitbetätigung im Freien für jung und alt etwas knapp ausgefallen. Infolge der Konzentration der Anlage in der südlichen Hälfte ist eine Realisierung in Etappen denkbar.

coulisses, derrière la scène, est intéressante. Il serait facile de réaliser ce projet en plusieurs étapes.

Quatrième: projet no 17

L'auteur de ce projet a cherché à répondre à toutes les exigences du cahier des charges. Il a combiné le théâtre, la place des fêtes et la pelouse destinée aux manifestations en un ensemble à usages multiples qui n'est toutefois pas satisfaisant à tous les points de vue. Il était juste d'en choisir l'emplacement dans la partie nord-ouest du terrain, facilement accessible. La scène n'a pas de parois et se trouve placée en diagonale par rapport aux spectateurs; ainsi ce qui se passe sur scène ne pourrait être bien vu même lors de petites représentations et malgré un rehaussement du terrain de 3,50 m. Il serait possible d'agrandir l'installation jusqu'à 2000 places mais le terrain reste une surface plane.

La partie supérieure du parc est judicieusement fractionnée en zones distinctes de repos et jeux. Le terre du tilleul est entouré, du côté du vallon, de murs de soutènement qui sont en grande partie destinés à servir de sièges. Bien qu'il soit souhaitable que le terrain vers le tilleul soit pleinement utilisé, le projet n'est pas satisfaisant dans sa conception.

La place de jeux est bien placée par rapport aux autres éléments du parc; la manière dont elle est conçue est intéressante à plusieurs points de vue.

Ce projet est certainement fouillé; il s'adapte bien au paysage et, à part les quelques erreurs relevées, il présente une solution bien mûrie.

Cinquième: projet no 32

Ce projet, quelque peu rigide dans sa conception, est divisé à l'aide de groupes d'arbres en deux secteurs de paysages qui s'intègrent bien l'un dans l'autre.

L'orientation des installations face au nord, à l'ouest et à l'est est bonne. Il n'y a que deux entrées du parc, pour les piétons, ce qui est peu, et toutes deux comportent un escalier. Celle qui débouche vers la place de parc, en droite ligne à travers le petit bois, est monotone. L'entrée du parking et sa disposition sont bonnes. En revanche, la distance à parcourir à pied, de celui-ci à la place des fêtes, est trop grande. Le chemin pour piétons, venant du sud par l'ancienne vigne, qui est en pente, est bien conçu comme accès supplémentaire aux installations. Les emplacements de repos, de jeux et de recueillement, et celui du belvédère avec la table d'orientation sont implantés dans la partie sud du parc. L'emplacement choisi pour le feu du Premier Août peut convenir. Le chemin de ronde autour du sommet de la colline, avec ses pierres plates dans l'herbe, est bien conçu mais trop long, donc coûteux. Les bancs disposés le long du chemin de ronde sont pratiques.

L'emplacement de la scène et des 300 places assises de spectateurs est bien choisi, à côté du petit bois. Les constructions annexes sont cachées par la scène et les plantations.

La pelouse du parc d'agrément, prévue sur la pente nord, en sol naturel, est très belle mais elle est moins bien du point de vue de son orientation. Elle pourrait être agrandie et utilisée comme piste de luge et de ski en hiver.

La proposition de créer un «Jardin des amoureux» est originale. Par ailleurs, le projet est un peu maigre pour ce qui a trait aux loisirs en plein air des jeunes et des moins jeunes.

Comme ce projet prévoit une concentration des installations dans la partie sud du terrain, il peut être réalisé par étapes successives.

site, however, is flat.

The upper portion of the facility is properly subdivided into zones for recreation and games and advantageously laid out. The area under the lime trees on the valley side is provided with supporting walls staggered in elevation and in plan view. Although intensive utilization of the area under the lime trees is desirable, the proposal is not satisfactory in terms of design.

The playground is properly located relative to the other sections of the whole and reveals a number of interesting design elements.

The project is neatly prepared; it is admissible in the landscape and, apart from the mistakes cited, it is a mature solution.

5th Prize: Project No. 32

The somewhat rigid unit is articulated into two interlocking spatial units by means of groups of trees. The delimitation to the north, west and east is well conceived. Only two pedestrian approaches are insufficient, and both involve steps. The one leading from the parking lot straight through the little woods appears monotonous. The approach to and the layout of the parking lot are good. On the other hand, the walking distance between the lot and the festival site is excessive. The footpath from the south through the old vine slope as an additional connection with the facility is valuable. The arrangement of the rest areas, playground and open-air service site, of the space commanding the view which is provided with the panoramic panel is attractively concentrated in the southern portion. The fountain diagrammatically combined of circular basins enlivens the aspect. The location of the August bonfire site can be accepted. The circular path laid around the hilltop, covered with lawn, is good as such but too large and therefore costly. The seats arranged on the path are practical. The location of the stage and the auditorium for 300 is pleasantly close to the little woods. The associated buildings are inconspicuous in the presence of the stage and plants. The rest area arranged on the northern slope on natural ground is generous but not unproblematical in respect of exposure. It offers a widened articulation and, in winter, skiing and tobogganing. The proposal of a «lovers' garden» is original. Furthermore, the equipment for a variety of recreational activities in the open air for all ages is somewhat scant. Owing to the concentration of facilities in the southern half, realization in stages appears possible.

Modell des Projektes im 3. Rang. Verfasser: Mina Baumberger, Baueichnerin, Zürich und Ueli Engeli, stud. arch., Zürich.

Modèle du projet classé en troisième rang. Auteurs: Mina Baumberger, dessinatrice en constructions et Ueli Engeli, étudiant architecte à Zurich.

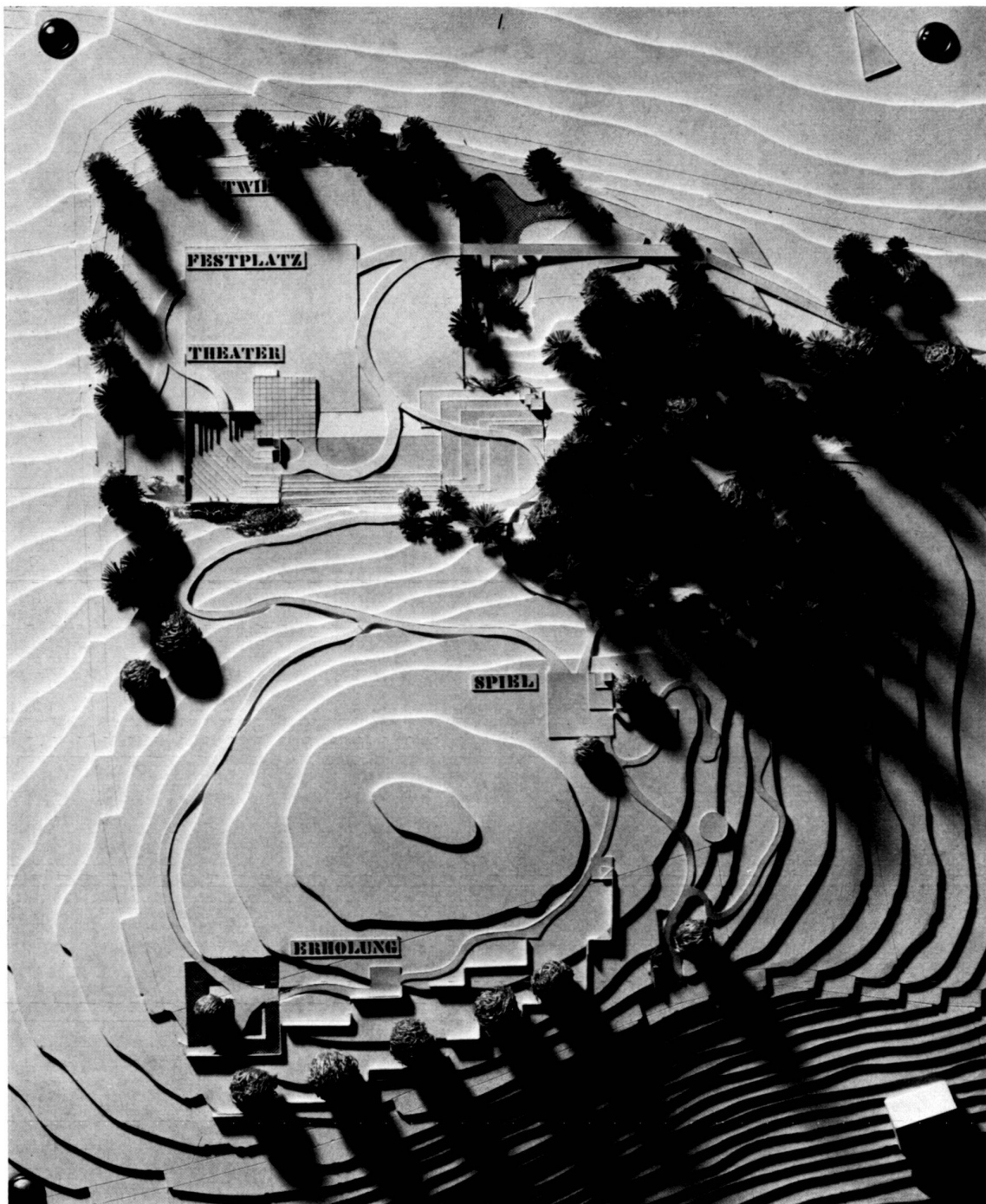
Model of third-ranking project. Authors: Mina Baumberger, construction draughtswoman, Zurich and Ueli Engeli, student of architecture, Zurich.



Modell des Projektes im 4. Rang. Verfasser: Alfred Altherr, Architekt BSA/SIA, Forch-Zürich.

Modèle du projet classé en quatrième rang. Auteur: Alfred Altherr, architecte BSA/SIA à Forch-Zurich.

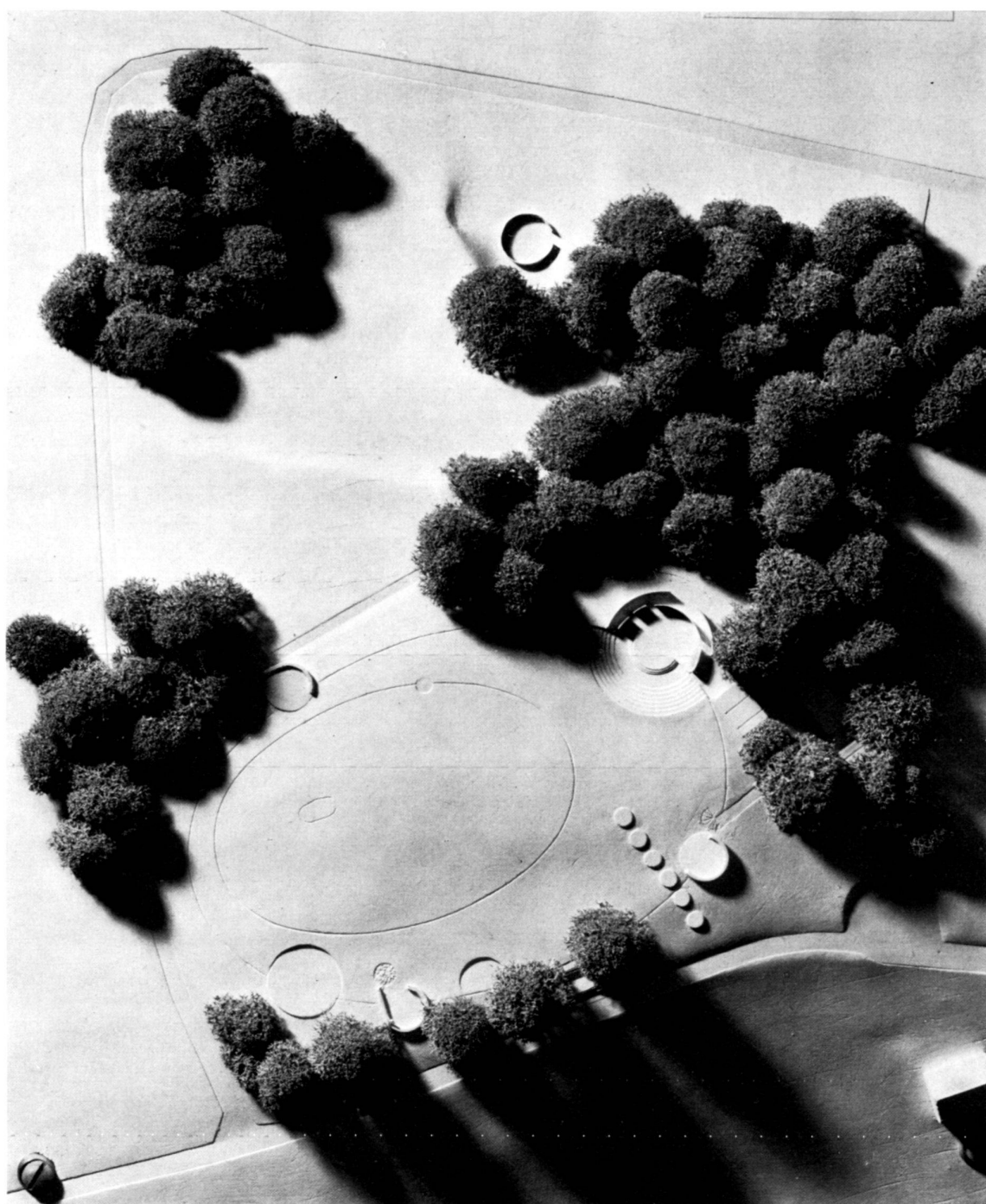
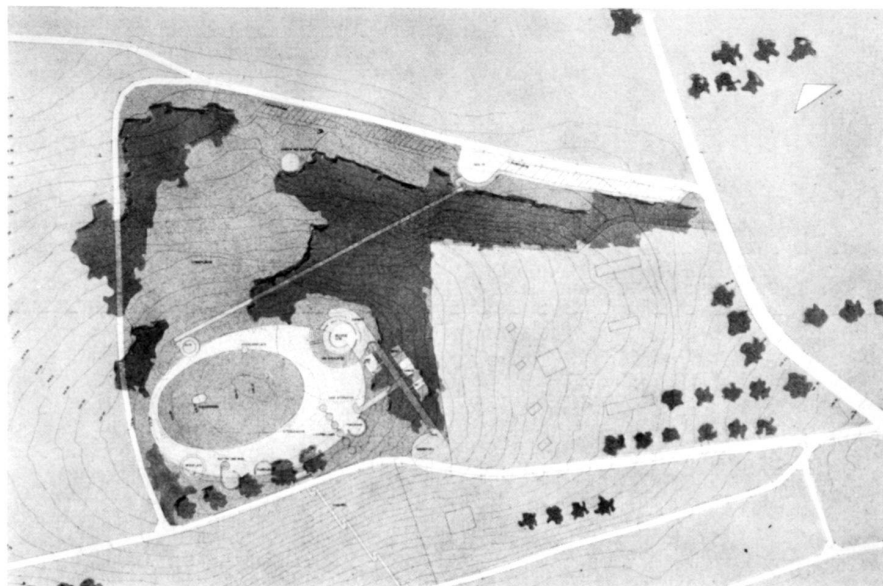
Model of the fourth-ranking project. Author: Alfred Altherr, Architect BSA/SIA, Forch-Zurich.



Plan und Modell des Projektes im 5. Rang. Verfasser: Willi Neukom, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG/SWB, Zürich. Sämtliche Plan- und Modellaufnahmen: Peter Morf, Zürich.

Plan et modèle du projet classé en cinquième rang. Auteur: Willi Neukom, architecte-jardinier et paysagiste BSG/SWB à Zurich. Les photos de tous les plans et modèles sont de Peter Morf à Zurich.

Plan and model of the fifth-ranking project. Author: Willi Neukom, Garden and Landscape Architect BSG/SWB, Zurich. All photographs of plans and models: Peter Morf, Zurich.



Nachwort der Redaktion

Die Situation und Aufgabe der Anlage «Huzlen» erfordert, wenn sie nicht zu einem isolierten Objekt werden soll, eine besonders sorgfältige Einbindung in die Landschaft.

Angesichts des Entscheids der Jury wagen wir zu bezweifeln, dass bei der Beurteilung der eingegangenen Projekte diesem wichtigen Gesichtspunkt die gebührende Beachtung geschenkt wurde. Sie hat sich für ein architektonisch bestechendes Projekt ausgesprochen.

Wir halten demgegenüber das an 5. Stelle stehende Projekt, das einzige übrigens eines Landschaftsarchitekten in den Rängen, für eine der landschaftlichen Gesamtsituation besser Rechnung tragende Lösung.

Eine sonderbare Diskrepanz in der Beurteilung verrät die grundlegende Verschiedenheit der Projekte im 1. und 2. Rang. Beim ersteren liegt der Festplatz an dem vom Dorf abgewendeten Hinterhang, beim letzteren auf der entgegengesetzten Seite über dem Dorf.

Im übrigen ist erstaunlich, dass die raffinierte Verknüpfung des Theaters mit der Hügelkuppe im Projekt im 5. Rang, nicht wie sie es verdient, eine Würdigung fand. Diesbezüglich wird vergleichsweise im Projekt im 1. Rang — abgesehen von der Vergewaltigung des Hinterhangs — ein baulicher Riesenaufwand gefordert.

Postface de la rédaction

Pour qu'il ne choque pas dans son environnement, l'aménagement et le rôle dévolu au parc public de «Huzlen» doit très bien s'harmoniser avec le paysage.

Au vu de la décision du jury nous nous permettrons d'émettre le doute que l'appréciation des différents projets ait tenu suffisamment compte de cette importante exigence, puisqu'il a donné la préférence à un projet séduisant du seul point de vue architectural.

Pour notre part, nous considérons le projet classé en cinquième rang — le seul du reste qui ait été présenté par un architecte-paysagiste — comme étant celui qui est le mieux adapté à la situation et à l'ambiance du paysage environnant.

On constate également une contradiction flagrante dans l'appréciation comparée des projets classés au premier et au deuxième rangs; ils sont en effet totalement différents dans leur conception. Dans le premier projet, la place de fêtes est prévue sur la contre-pente, du côté opposé au village, tandis que dans le second, elle se trouve sur le versant sud de la colline, directement au dessus du village.

Il est par ailleurs étonnant que l'on n'ait pas mentionné, comme elle le mérite, l'implantation si judicieuse du théâtre sur la colline, comme prévu dans le projet classé au cinquième rang. A ce propos, par comparaison avec le projet classé en premier rang, sa réalisation nécessitera d'importants travaux de construction, sans parler de la mutilation de la contre-pente.

Editor's Conclusion

Lest it becomes an isolated object, the situation and function of «Huzlen» demand particularly careful integration into the landscape.

In view of the jury's award we doubt that this important aspect has been given due attention in the assessment of the projects submitted. They have spoken in favour of an architecturally attractive project.

Against this award we consider the project ranking fifth, incidentally the only one by a landscape architect that was qualified, for a solution that takes better account of the overall landscape situation.

A strange discrepancy in assessment is argued by the basic difference of the projects ranging first and second. The former places the festival area on the slope away from the village; the latter, on the opposite side above the village.

Moreover it is surprising that the highly skilful combination of the theatre and the hilltop in the project ranging fifth was not appreciated as it deserves. Compared in this context, the project ranging first, apart from playing havoc with the back slope, calls for huge constructional spending.

Literatur

Landschaftsplanung

B. Schubert, C. Hug, J. Jacsman, R. Schilter, C. Stern, E. Winkler.

Sondernummer der «Informationen zur Orts-, Regional- und Landesplanung» des ORL-Institutes ETH, Zürich, 1970, 26 Seiten, 9 Abbildungen, 17 Pläne.

In der schweizerischen Praxis der Orts- und Regionalplanung ist der Landschaftsplan bis anhin leider meist ein Rudiment geblieben und hat sich praktisch in der Ausscheidung von einzelnen Schutzobjekten und -gebieten erschöpft, obwohl er nach den geltenden Richtlinien gleichwertig neben den übrigen 4 Teilplänen (Siedlungsplan, Verkehrsplan, Versorgungsplan, Plan der öffentlichen Bauten und Anlagen) stehen und damit ein integrierender Bestandteil jeder Planung sein sollte. Dies ist nicht zuletzt auf das Fehlen von methodischen Grundlagen zurückzuführen.

Die vorliegende — anlässlich des Europäischen Naturschutzjahres verfasste — Studie gibt einen, den schweizerischen Gegebenheiten angepassten, beispielhaften methodischen Ueberblick über die Landschaftsplanung und füllt damit eine Lücke im schweizerischen Schrifttum zur ORL-Planung. In einem kurzen Einführungsteil werden zunächst — verdeutlicht durch verschiedene Schemata — Inhalt und Verfahren der Landschaftsplanung aufgezeigt. Im Hauptteil wird dies an einem — für einen fingierten Raum im Schweizer Mittelland — simulierten Planungsbeispiel eingehend beschrieben.

Danach umfasst die Landschaftsplanung im wesentlichen vier Sachbereiche: die «Bewirtschaftung» (Landwirtschafts-, Forstwirtschafts- und Abaugebiete), die Freiraumerholung (Erholungsgebiete, Erholungseinrichtungen), den Schutz (Naturschutz, Landschaftsschutz, teilweise Gewässerschutz und Denkmalschutz) und die Landschaftspflege/-gestaltung (Sicherung und Entwicklung der natürlichen Hilfsquellen, Gestaltung der Landschaft).

Die Studie erläutert die einzelnen Planungsphasen (Datenermittlung, Bewertung der Landschaft für

verschiedene Nutzungsarten, Ausscheidung von Vorrangflächen der Landschaftsplanung, Konfrontation mit den übrigen Teilplänen der Orts- und Regionalplanung und Konfliktbereinigung), bis zum Entwurf einer Gesamtkonzeption und der Weiterbearbeitung der einzelnen Sachbereiche, die schliesslich zum Landschaftsplan und zum Gesamtplan führen.

Die besondere Bedeutung dieser Arbeit liegt, neben der Tatsache, dass ein systematischer Ueberblick über die in der Landschaftsplanung behandelten Probleme und angewandten Methoden gegeben wird, darin, dass hier die Landschaftsplanung in den Gesamtprozess der Orts- und Regionalplanung eingeordnet und als integrierender Bestandteil beschrieben wird.

Landschaft und Stadt

Beiträge zur Landespflege und Landesentwicklung. (Neue Folge der «Beiträge zur Landespflege».) Herausgegeben von Professor Dr. K. Buchwald, Professor Dr. W. Haber, Professor Dr. K. Hasel, H. Klausch, Dr. E. Laage, Professor W. Lendholt, Professor G. Martinsson, Professor H. Mattern, Professor Dr. K. Meyer, Professor Dr. G. Olschowy, Professor W. Pflug und Dr. H. F. Werkmeister. Vierteljährlich erscheint ein Heft im Umfang von 48 Seiten im Format DIN A 4, reich illustriert; Jahresbezugspreis DM 40.—. Verlag Eugen Ulmer, 7 Stuttgart.

Als neue Folge der 1966 und 1967 mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft herausgegebenen «Beiträge zur Landespflege» erscheint seit 1969 die Vierteljahreszeitschrift «Landschaft und Stadt» — Beiträge zur Landespflege und Landesentwicklung. In diesem bemerkenswerten Organ werden wissenschaftliche und planerische Arbeiten aus allen Teilgebieten der Landespflege (Naturschutz, Landschaftspflege, Grünplanung) sowie aus den für die Landespflege wichtigen Nachbar- und Grundlagendisziplinen (Raumordnung, Oekologie, Soziologie) veröffentlicht. Das soeben erschienene Heft 4/1970, das den zweiten Jahrgang abschliesst, ist sehr vielseitig; es enthält die Beiträge Balzer/Gessner «Raumstudie Westlicher Solling», eine reich illustrierte Unter-

suchung zum Vielfältigkeitswert und damit zur Erholungseignung einer Landschaft; Haber/Kaule, «Zur Erhaltung der Wiesentäler des Frankenwaldes» (die Wiesentäler sind Standorte seltener und interessanter Pflanzen und Tiere und wegen ihres Abwechslungsreichtums auch von Erholungssuchenden sehr geschätzt; ihre derzeitige rasche Abnahme sollte daher gebremst werden); Darmer, «Anwendung von Gräsern und Kräutern zur Stabilisierung und Melioration steiler Kippenböschungen aus markasithaltigen Tertiärböden» — ein Beitrag zur Rekultivierung extremer Standorte; Tank, «Gedanken und Thesen zum Städtebau» (Ungenutzter Raum im städtischen Gebiet — Zur Nutzung der Dimensionen von Höhe und Breite — Verflechtung von Haupt- und Nebenzentren — Grundsätzliches zur Industrie- und Gewerbeansiedlung — Nutzung der Verkehrsstränge; dieser Beitrag wird in Heft 1/1971 abgeschlossen) u. a. m. Zahlreiche Buchbesprechungen sind eine willkommene Abrundung.

Dr. Ing. Joh. Greiner:

Freiflächen-Kennwerte/Bestand-Entwicklung

Beiträge zur Generalbebauungsplanung der Städte. Reihe Städtebau und Architektur, Heft 28. Deutsche Bau-Information, Berlin 1969/DDR

Das 47seitige Heft mit 24 grafischen Darstellungen und 28 Tabellen orientiert über den Freiflächenbestand in verschiedenen Städten der DDR.

Der Terminus Freifläche wird als Sammelbegriff für vorwiegend unbebaute, bewachsene oder befestigte Flächen (ausgenommen Verkehrsflächen) benutzt. Sie enthalten Erholungs- und Ertragsflächen, Parks, begrünte Stadtplätze, Grünzüge, Sportflächen und Kleingärten. Es werden folgende Durchschnittswerte genannt: Parks = 8,8 bis 19,9 oder im Mittel 13,1 m²/Ew., Sportflächen = 3,9 bis 9,0 oder im Mittel 5,4 m²/Ew., für Kleingärten = 15,0 bis 163,1 oder im Mittel 46,7 m²/Ew., Friedhofflächen = 3,9 bis 7,6 oder im Mittel 4,8 m²/Ew. Die gemeinschaftlich zu nutzenden Erholungsflächen erreichen 18,5 m²/Ew., die gemeinschaftlich und individuell zu nutzenden 65,2 m²/Ew. Die Summe der Quoten aller Kategorien liegt bei 70,0 m²/Ew.